Olga Lomová
Univerzita Karlova v Praze

Seznam vědeckých a odborných prací, učebnic a učebních textů

I. vědecké monografie

1. LOMOVÁ, Olga. *Poselství krajiny: obraz přírody v díle básníka Wang Weje*. Praha: DharmaGaia, 1999. ISBN 80-85905-56-6. 240 s.
2. LOMOVÁ, Olga, YEH Kuo-liang. *Ach běda, přeběda: oplakávání mrtvých ve středověké Číně*. Praha: DharmaGaia, 2004. ISBN 80-86685-41-1. 280 s.
3. S'-ma Čchien. *Kniha vrchních písařů. Výbor z díla čínského historia*. Praha: Karolinum, 2012.

II. část monografické publikace

1. LOMOVÁ, Olga. Zobrazení přírody ve starověku: Kniha písní, Písně z Čchu a popisné básně. *Z myšlenek a představ Žluté země*. Brno: Moravské zemské muzeum, 2002, CD-ROM, s. 69–85. ISBN 978-80-7308-277-2
2. LOMOVÁ, Olga. Dům. In *Hledání Harmonie: studie z čínské kultury*. Brno – Praha: MZM, MU a FF UK, 2009, s 89–99. ISBN 978-80-7308-277-2
3. LOMOVÁ, Olga. Interiér, nábytek. In *Hledání Harmonie: studie z čínské kultury.* Brno – Praha: MZM, MU a FF UK, 2009, s 100–106. ISBN 978-80-7308-277-2
4. LOMOVÁ, Olga. Papír, kniha, knihtisk. In *Hledání Harmonie: studie z čínské kultury.* Brno – Praha: MZM, MU a FF UK, 2009, s 149–159. ISBN 978-80-7308-277-2
5. LOMOVÁ, Olga. Kam se poděl les : Liou Cung-jüanovy objevy v jižní Číně. *Kauza les*. Olomouc, vydavatelství UP, 2010, s. 89 – 105. ISBN 978-80-244-2572-6
6. LOMOVÁ, Olga. Intelektuál/ka ve svém prostoru. *Intelektuál ve veřejném prostoru*. Praha: Academia, 2012, s. 142–154
7. LOMOVÁ, Olga. Le potentiel métaphorique de l´allusion: Li Shangyin (812–858). In *Métaphores et cultures*. Paris: L´´ Harmattan, 2012, s. 141–156.

III. původní práce v recenzovaných odborných časopisech a sbornících

1. LOMOVÁ, Olga. Liou Caj-fuova teorie 'subjektivního charakteru literatury'. *Zprávy společnosti orientalistické za rok 1989*, 1990, s. 12–20.
2. LOMOVÁ, Olga. San Xia Wu Yi yu Xiandai Jieke Duzhe (Román San Xia Wu Yi a zvláštnosti jeho recepce v československém prostředí. *Xia yu Zhongguo wenhua* (Spravedliví mstitelé v čínské kultuře), Taipei: Tamkang University, 1993, s. 215–227.
3. LOMOVÁ, Olga. Searching for Roots. Viviane Alleton, Alexei Volkov eds., *Notions et Perceptions du Changement en Chine*, Paris: College de France. 1994, s. 213–226.
4. LOMOVÁ, Olga. Překlad? Parafráze? *Svět literatury*, 1994, 8, s. 80–85. ISSN 0862-8440.
5. LOMOVÁ, Olga. Kouzlo čínské básně: O možnosti věrného překladu. *9 x o překladu,* 1995, s. 57–62.
6. LOMOVÁ, Olga. Krajina skutečná a krajina básnická. O čínské filozofii, literatuře a umění: Sborník věnovaný památce Timotea Pokory, 1995. s. 133–143.
7. LOMOVÁ, Olga. Minzu xingshi he xiandai yishi: dui Minzu xingshi xiaoshuo chubu tantao (National forms and modern consciousness: Study of fiction in the „National Forms"). In Gao Boyuan (ed.) *Jin, xiandai Zhongguo wenxue yu wenhua qianbian* (Transformace čínské literatury v moderní době), 1. vyd. 1996, Taibei: Xuesheng shuju, s. 257–272.

8. LOMOVÁ, Olga. *Wen* a krásná literatura v Číně. *Literatura. Sborník literatur Dálného východu*, 1999, s. 7–21.
9. LOMOVÁ, Olga. True Sight Truly Written: Nature Poems by Tu Fu. *Acta Universitatis Carolinae, Philologica1 – 2001, Orientalia Pragensia* XIV, s. 105–124.
10. LOMOVÁ, Olga. Xie Huilian: Popisná báseň o sněhu. *Studia Orientalia Slovaca* I, 2002, s. 17–28. ISSN 1336-3786.
11. LOMOVÁ, Olga. Poems on the Orange Tree: To Express Feelings through a Thing, in *Pandanus ´03, Nature Symbols in Literature*, 1. vyd. 2003, Praha: Signeta, s. 77–97.
12. LOMOVÁ, Olga. Yongming Style Poetry: Dream of Harmony and Beauty. *Recarving the Dragon—Understanding Chinese Poetics. AUC, Studia Orientalia Pragensia* XXIII. Praha: Karolinum, 2003, s. 131–156.
13. LOMOVÁ, Olga. Rituální texty a lyrická poezie v čínské literatuře raného středověku. Vladimír Svatoň a Anna Housková (editoři), *Srovnávací poetika v multikulturním světě.* Praha: FFUK, 2004, s. 43–60.
14. LOMOVÁ, Olga. Xie Zhuang: Popisná báseň o Luně. *Studia Orientalia Slovaca* III, 2004, s. 23–32. ISSN 1336-3786.
15. LOMOVÁ, Olga. The Motif of the Orange Tree in Early Chinese Poetry: From „Deep-rooted, Firm and Hard to Move“ to „Lacking Vigour“. *Archiv Orientální*, 2004, 72, s. 285–297. ISSN 0044-8699.
16. LOMOVÁ, Olga. Wang Can: Popisná báseň o výstupu na věž. *Studia Orientalia Slovaca* IV, 2005. s. 141–152. ISSN 1336-3786.
17. LOMOVÁ, Olga. Tumbleweed—a lonely traveller in the world of Chinese plants. *Pandanus*, 2005, s. 219–248.
18. LOMOVÁ, Olga. Handai zhi Tangdai Ban Jieyu zhuti yanbian liucheng (Motiv truchlící dvorní dámy Ban v poezii raného středověku), in Zhao Minli, Sató Toshiyuki (eds.), *Zhongguo zhonggu wenxue yanjiu*, Peking: Xueyuan chubanshe 2005, s. 170–183.
19. LOMOVÁ, Olga. From Suffering Heat to Enjoying the Cool—Remarks on Wang Wei as a Buddhist Poet. *Studies in Chinese Language and Culture. Festschrift in Honour of Christoph Harbsmeier on the Occasion of His 60the Birthday.* Ed. by Christoph Ander and Halvor Eifring. Oslo: Hermes 2006, s. 417–426.
20. LOMOVÁ, Olga. Když se básníkovi “rozběhne štětec”: Wang Weiovy básně složené žertem. *Studia Orientalia Slovaca* V, 2006, s. 139–160. ISSN 1336-3786.
21. LOMOVÁ, Olga. Jak (ne)přednášet dějiny čínské literatury. *Svět literatury*, 2006, XVI, 34, s. 72–76. ISSN 0862-8440.
22. LOMOVÁ, Olga. Mourning a Deceased Wife (Daowang Shi): Creation and Transformation of a Poetic Genre. *Archiv Orientální*, 2007, 75, 1, s. 75–92. ISSN 0044-8699.
23. LOMOVÁ, Olga. Výhled do dálky s jeřábem a vranami: Du Fuova symbolická reprezentace krajiny. *Studia Orientalia Slovaca* VI, 2007, s. 151–160.
24. LOMOVÁ, Olga. Introduction. *Paths toward modernity—Conference to Mark the Centenary of Jaroslav Průšek.* Orientalia Pragensia XXVI. Praha: Karolinum 2008, s. 7–18.
25. LOMOVÁ, Olga. Nemocen, opustil jsem úřad, dal volnost své přirozené povaze. In Karel Stibral, Ondřej Dadejík a kol., *Krása, krajina, příroda: Kapitoly o roli estetických hodnot ve vztahu k přírodě, krajině a životnímu prostředí*. Brno: Muni Press, 2009, s. 131–141.
26. LOMOVÁ, Olga. *Shiji*: historie textu a jeho autentičnost. *Studia orientalia Slovaca* VIII, 2009, s. 7–18. ISSN 1336-3786.
27. LOMOVÁ, Olga. „Dishi fengyu zhong, ceng que yan xia fu“: Qi Liang wenxue li de shoudu Jiankang („Metropoli halí vítr a déšť, vznosné věže sahají až do oblak“: hlavní

město Jiankang v literatuře dynastií Qi a Liang). In *Dushi fanhua* (Urban splendour), díl I, Šanghaj, 2009, s. 86–96.

28. LOMOVÁ, Olga. Erhsiyi shiji chu fanyi Shiji de huigu yu qifa (Překlady Shiji do západních jazyků: ohlédnutí a podněty pro budoucnost). Li Chi-hisang, ed., *Shiji xue yu shijie hanxue lunji* (Studium Shiji a světová sinologie). Taipei: Tonsan, 2011, 351–358.
29. LOMOVÁ, Olga. Fan Zhenova polemika proti buddhismu. *Acta Universitatis Carolinae: Orientalia Pragensia 2010 – XVII*, s. 91–108.
30. LOMOVÁ, Olga. Nové otázky nad Starým mistrem: Je třeba, aby Tao-te-ťing byl znovu interpretován? *In Fragmenta Ioannea Collecta, Supplementum* 2010–3, s. 203–2016. ISSN 1214-5041.
31. LOMOVÁ, Olga. Wang Kuo-wej: Syntéza domácí a západní tradice? In *Konec a počátek : Literatura na přelomu dvou staletí.* Uspořádali Anna Housková a Vladimír Svatoň. Praha: FF UK, 2013, 151-162.

IV. různě závažné práce

PŘEKLADY KRÁSNÉ LITERATURY Z ČÍNŠTINY A DO ČÍNŠTINY (v samostatném svazku, s předmluvou, případně doslovem a komentářem)

1. Š' Jü-kchun. *Příběhy soudce Paoa, aneb záhada císařského paláce.* Praha: Vyšehrad, 1989. Překlad a doslov o žánru čínských detektivních příběhů, 190 s.
2. Š' Jü-kchun, *Další příběhy soudce Paoa.* Praha: Hrnčířství a nakladatelství M. Jůza a E. Jůzová, 1996. Překlad a doslov. 116 s.
3. Chan-šan. *Básně z Ledové hory.* S Alenou Bláhovou. Praha: DharmaGaia, 1996 (druhé vydání 1998, třetí vydání 2013). Překlad z čínštiny, poznámky a životopisná studie o autorovi. 191 s.
4. *Čínská povídka dvacátého století*. Praha: Zvláštní číslo časopisu *Nový Orient*, 1997. Koncepce, Předmluva a překlad (na překladu se podílel také D. Andrš a Zd. Heřmanová). 40 s.
5. Lu Jü. *Klasická kniha o čaji.* Praha: DharmaGaia, 2002. Překlad a doslov o středověké naukové literatuře, 94 s. 2. vydání 2013.
6. Pej Tao. *Vlnobití*. Praha: Togga, 2010. Překlad a doslov, 163 s.
7. Lu Wen-fu. „Labužník." In *Dvě čínské novely*. Praha: DharmaGaia, 2010. S. 115–221.
8. F*an fuma. Haweier tuxiang shi ji.* (Václav Havel: *Antikódy*). Překlad a předmluva. Společně s Bei Lingem. Taibei, Tonsan Publications INC, 2002.

PŘEKLADY ODBORNÉ LITERATURY Z ČÍNŠTINY A Z EVROPSKÝCH JAZYKŮ (knihy)

1. J. K. Fairbank, *Dějiny Číny (*China—a New History), edice Dějiny států, Praha, Lidové noviny 1998. (společně s M. Hálou a J. Hollanovou; překlad s. 5–197, 296–319) 656 s.
2. Lin Wen-yüeh. *Devět zastavení s čínskou basní.* (*Liu chao shi yanbian*.) Praha: DharmaGaia, 1999. (Redakce přednášek a překlad z čínštiny). 159 s.
3. Anne Cheng: *Dějiny čínského myšlení*. Praha: DharmaGaia, 2006. (Společně s H. Beguivinovou, D. Sehnalem a D. Vávrou.) (S výjimkou kapitol 3, 6 a 13 překlad všech ukázek z čínštiny; odborná revize celého českého překladu francouzského textu). 688 s.

ODBORNÉ RECENZE

1. LOMOVÁ, Olga. Xin shiqi wenxue liu nian, Peking, 1986. *Studia orientalia pragensia* XVI (1988): s. 191–192.
2. LOMOVÁ, Olga. Dana Kalvodová: Čínské divadlo. *Divadelní revue*, 1993: 1, s. 61–63.
3. LOMOVÁ, Olga. Vibeke Bordhal: Along the Broad Road to Realism. Qin Zhaoyang's World of Fiction. *Archív Orientální*, 1994 (62): 2, s. 223–224.
4. LOMOVÁ, Olga. Hans Lenk and Gregor Paul (eds.): Epistemological Issues in Classical Chinese Philosophy. [SUNY Series in Chinese Philosophy and Culture]. *Archív Orientální*, 1994 (62): 1, s. 142-143.
5. LOMOVÁ, Olga. Čí tváře a jaká těla? *Kritická příloha Revolver revue*, 1997: 8, s. 7–21.
6. LOMOVÁ, Olga. Jon Kowallis: The Lyrical Lu Xun: A Sudy of His Classical-Style Verse. *Archiv orientální*, 1999 (67): 1, s. 137–139.
7. LOMOVÁ, Olga. Daniel Hsieh: The Evolution of Jueju Verse. *Archiv orientální*, 1999 (67): 2, s. 299–300.
8. LOMOVÁ, Olga. Adele Schlombs: Huai-su and the Beginnings of Wild Cursive Script in Chinese Calligraphy. *Archiv orientální*. 2000 (68):1, s. 117–118.
9. LOMOVÁ, Olga. Jason C. Kuo: Art and Cultural Politics in Postwar Taiwan. *Archiv orientální*, 2000 (68):4, s. 657–658.
10. LOMOVÁ, Olga. Yang Ye: Vignettes from the Late Ming. A Hsiao-p´in Anthology. *Archiv orientální*, 2001 (69):4, s. 536–538.
11. LOMOVÁ, Olga. Lidia Kasarello: Totemy zycia… Chinska literatura poszukiwania korzeni. *Archiv orientální*, 2002 (70):1, s. 108–111.
12. LOMOVÁ, Olga. Tiziana Lippiello: Auspicious Omens and Miracles in Ancient China. Han, Three Kingdoms and Six Dynasties. *Archiv orientální*, 2002 (70):2, s. 256–257.
13. LOMOVÁ, Olga. Cynthia Sai-ling Wong, Stephen H. Sumida (eds.): A Resource Guide to Asian American Literature. *Archiv orientální*, 2002 (70): 4, s. 577–578.
14. LOMOVÁ, Olga. Shiren Lu Xun: Lu Xun jiuti shi yanjiu (Lyrical Lu Xun: About Lu Xun's ancient style poetry). *Lu Xun yanjiu yuekan* (Lu Xun Research Monthly), 2002 (20):11, s. 52–54.
15. LOMOVÁ, Olga. V.M.Alekseev: Trudy po kitayskoy literature, Vol. I. and II. Moskva, Vostochnaya literatura 2002. *Archiv orientální*, 2004 (72):2, s. 249–251.
16. LOMOVÁ, Olga. Kuo, Jason C.: Transforming Traditions in Modern Chinese Painting; Huang Pin-hung's Late Work. Vol. 35 of Asian Thought and Culture. New York: Peter Lang, 2004. *Archiv orientální*, 2005 (73):1, s. 151–153.
17. LOMOVÁ, Olga. Li Fuqing [Boris Riftin]: Shenhua yu guihua—Taiwan yuanzhumin shenhua gushi bijiao yanjiu. Beijing: Shehui kexue wenxian chubanshe, 2001. *Archiv orientální*, 2005 (73):1, s. 154–156.
18. LOMOVÁ, Olga. Chen Guoqiu: Wenxue shi shuxie xingtai yu wenhua zhengzhi. (Ideology of the Literary History Writing and Cultural Politics). *Archiv orientální*, 2006 (74): 3, s. 381–384.
19. LOMOVÁ, Olga. Překonávání svárů krásným slovem. *Svět literatury*, č. 35 (2007), s. 217–220.
20. LOMOVÁ, Olga. První česká čítanka čínské literatury. *Svět literatury*, 35 (2007), s. 221–225.

ENCYKLOPEDIE, SLOVNÍKY, PŘÍRUČKY A PŘEKLADY

1. Oldřich Švarný. *Učební slovník jazyka čínského I–IV*. Univerzita Palackého v Olomouci, 1998–2000. Odborná revize překladů a příprava celého slovníku k publikaci. 1731 s.
2. *Čeští a slovenští orientalisté, afrikanisté a iberoamerikanisté.* Hlavní redakce Jan Filipský. Praha: Libri 1999. 5 biografických hesel.

3. *Traditional Chinese Poetry.* Oxford Bibliography Online. 2012. Rozsah hesla: 64 stran. http://www.oxfordbibliographies.com/view/document/obo-9780199920082/obo-9780199920082-0005.xml

V. učební texty

1. LOMOVÁ, Olga. Tradiční literatury Dálného východu. In J. O. Fischer ed., *Světová literatura IV*. Praha: SPN, 1987, s. 144–152.
2. LOMOVÁ, Olga. Novodobé literatury zemí Dálného východu. In J. O. Fischer ed., *Světová literatura IV*, Prague: SPN, 1987, s. 189–194.
3. Oldřich Švarný a kol., *Gramatika hovorovej čínštiny v príkladoch*. Bratislava: Univerzita Komenského, 1991–1993. 4 svazky, 874 s.). (Jeden ze tří autorů.)
4. LOMOVÁ, Olga. *Čítanka tangské poezie*. Praha: Karolinum, 1995. 179 s.
5. LOMOVÁ, Olga. Čína: sexualita, erotika, láska a manželství v literatuře, kap. 5.3. In J. Malina (ed.). In *Panoráma biologické a sociokulturní antropologie*, Brno, Nadace MU a Nauma, s. 235–280 (společně s H. Třískovou).
6. LOMOVÁ, Olga, Zbigniew SLUPSKI. *Úvod do dějin čínského písemnictví a krásné literatury I: dynastie Shang až období Válčících států*. Praha, Karolinum 2006. 140 s.
7. LOMOVÁ, Olga, Zbigniew SLUPSKI. *Úvod do dějin čínského písemnictví a krásné literatury II: dynastie Han*. Praha, Karolinum 2009. 189 s.

VI. přednášky typu „invited speaker“

1. LOMOVÁ, Olga. Village Life in China as Reflected in the Cotemporary Short Story Universita v Oslo, katedra asijských a východoevropských studií. Březen 1990.
2. LOMOVÁ, Olga. Jieke Hanxue dansheng yu fazhan (Historie české sinologie). Hualian: National Donghua University. 30.9. 1993.
3. LOMOVÁ, Olga. Interpretations of Tang Poetry: Some Chinese and Western Views in Comparative Perspective. École des hautes études en sciences sociales, Centre d'études comparatives du monde Chinois, Paris. Květen–červen 1994.
4. LOMOVÁ, Olga. Reading Chinese Poems – Discovering Limits of our Intuition. Department of Chinese Studies, Warszaw University. Varšavská univerzita, květen 1995.
5. LOMOVÁ, Olga. Wang Wei and Du Fu: Different Landscapes. V rámci cyklu New Perspectives on Chinese Cultural and Institutional History. The Chiang Ching-kuo Foundation for Chinese Cultural and Institutional History. New York: Columbia University, 24.4. 2000.
6. LOMOVÁ, Olga. Sorrows and Joys of Living in the Mountains: Chinese Poetry from Antiquity to the High Tang. Dvě přednášky. Varšavská univerzita, 15. – 19. 11. 2004.
7. LOMOVÁ, Olga. Funerary Texts and their Relevance to Early Medieval Chinese Poetry Univerzita Ca’Foscari, Benátky, 28. 3. 2004.
8. LOMOVÁ, Olga. Wangchuan Poems and the Poetry of Wang Wei from a New Perspective. Univerzita Ca’Foscari, Benátky, 29. 3. 2004.
9. LOMOVÁ, Olga. Wolf winning over the dragon? On Jiang Rong's best selling novel from the perspective of Chinese nationalism. *The Fourth International Junior Scholar´s Conference*. Hualian, National Donghwa University, Hualien, Taiwan. 18.11. 2005 (Zahajující přednáška na 4. mezinárodní konferenci mladých sinologů, pořádané ve spolupráci National Donghua University a Harvadovy university).
10. LOMOVÁ, Olga. Mourning the eternally departed. *La Chine et ses autres*. INALCO, Paříž. 25.11. 2006.

11. LOMOVÁ, Olga. Intertextual Reading of Wang Wei. Mezinárodní workshop *The Return of Philology: Close Readings of Chinese Texts for the Postmodern Age*. TU Berlin, 19.–21.7. 2007.
12. LOMOVÁ, Olga. Individual and Society in Medieval China and Today. *Chinese and European views of the individuals and society*. Workshop v rámci China-Europa Forum II. Ghent a Brusel, 3.–7. 10. 2007.
13. LOMOVÁ, Olga. Re-avaluation of Chinese domestic traditions in the perspective of relations between China and Taiwan. Mezinárodní seminář *Taiwan and Security in Eastern Asia*. Praha, Občanský institut, 22.10. 2007.
14. LOMOVÁ, Olga. Čínská poezie česky (a česká čínsky). Filozofická fakulta Ostravské univerzity. Zahajovací přednáška III. ročníku překladatelské soutěže *Den s překladem.* Ostrava. 19.3.2008.
15. LOMOVÁ, Olga. New "History of Chinese Literature": Indispensable Tool for its Appreciation and Understanding. Taipei: Academia Sinica, Institute of Literature and Philosophy. 15.5.2008
16. LOMOVÁ, Olga. Translating Sima Qian: An Attempt at a Cross-cultural Communication. Taipei: Center for Chinese Studies. 24.6. 2008.
17. LOMOVÁ, Olga. History of Chinese Literature: changing ideas, perspectives and meanings. Taipei: Normal University, International Center for Sinology, 11.6. 2008.
18. LOMOVÁ, Olga. Ershiyi shiji chu fanyi shiji de huigu i qifa (Historie překladů Shiji do západních jazyků od 19. století a podněty pro budoucnost.) Ilan: Foguang University. Second International Conferemce on Shiji. 26. května 2008.
19. LOMOVÁ, Olga. Řečník v rámci panelu „Religious, Cultural and Indigenous Rights" v rámci konference *Peace, Demokracy and Human Rights in Asia*. Praha: Nadace Fórum 2000, 11.9. 2009.
20. LOMOVÁ, Olga. Six Dynasties Funerary Genres. Cambridge, Needham Institute, 23.10. 2009.
21. LOMOVÁ, Olga. Ludaofu Deaixuake: Chali daxue yu Zhongguo zui zao de xueshu xiangyu (Rudolf Dvořák: počátky studia Číny na Karlově univerzitě), Soochow University, Suzhou, 16. 5. 2013.

VII. přehledy a souborné referáty
VIII. patenty

IX. habilitační práce
„Poselství krajiny: přírodní dvojverší tangského básníka Wang Weie" (1998)

X. disertační a rigorózní práce

„Pět pohledů na čínský venkov: současná čínská próza s venkovskou tematikou" (1990) (titul CSc.)

XI. abstrakta ze sjezdů a sympozií (neuvádím, viz Životopis, příspěvky na konferencích)

XII. seznam absolvovaných vědeckých stáží a badatelských pobytů v zahraničí

1. 1990 únor–březen,
   Universita v Oslo, katedra asijských a východoevropských studií.
   Studijní pobyt na pozvání UO.
   Název projektu: Šest pohledů na čínský venkov — současná čínská próza s venkovskou tematikou.
2. 1993 září–listopad
   Pekingská univerzita, katedra čínského jazyka a literatury.

Studijní pobyt (Ministerstvo školství ČR).
Název projektu: Wang Wejova přírodní lyrika.

3. 1994 květen–červen
École des hautes études en sciences sociales, Centre d'études comparatives du monde Chinois, Paris.
Studijní a přednáškový pobyt (Francouzské ministerstvo školství).
Název projektu: Interpretace tangské básně v komparativní perspektivě.
4. 2000 leden–červen
Harvard University, Department of East and Central Languages and Civilisations Vědecký pobyt (Fulbright Commission)
Název projektu: Yongming Style Poetry as a Stepping Stone for the High Tang Poetic Achievement.
5. 2008 duben–červen
Taipei, Center for Chinese Studies.
Název projektu: S‘-ma Čchien: Dějiny (dokončení překladu a příprava studie)
6. 2009 říjen
Cambridge University, Faculty of Asian and Middle Eastern Studies
Vědecký pobyt (Ministerstvo školství ČR)
Název projektu: Studies in Medieval Chinese Literature

XIII. účast na řešení grantů

1. 1992, Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange, Taiwan
Výzkumný grant
Název projektu: Čítanka tangské poezie
2. 1998–2000, GA ČR
Publikační grant
Název projektu: Oldřich Švarný: Učební slovník jazyka čínského I–IV
3. Prosinec 1999, Centre for Advanced Study (Norská akademie věd)
Člen výzkumného týmu, vedoucí: Prof. Christoph Harbsmeier
Název projektu: Synonyma Serica Comparata (budoucí Thesaurus Linguae Sericae)
4. Leden–červen 2000, J. W. Fulbright Commission (Harvard University, Department of East Asian Languages and Civilizations)
Výzkumný grant
Název projektu: Nature Poetry in Yongming Style as a Stepping Stone to the High T‘ang Poetic Achievement
5. 1999–2004, Výzkumný záměr MŠ, MSM 112100005 (Srovnávací poetika v multikulturním světě)
Spoluřešitel
6. 2002–2003, Mezinárodní sinologické centrum CCK-F
Grant na přípravu VŠ učebnice
Dějiny čínské literatury (starověk a raný středověk). Společně se Zb. Slupskim, Varšavská univerzita.
7. 2004–2009, Výzkumný záměr MŠMT 0021620824 (Základy moderního světa v zrcadle literatury a filosofie)
Spoluřešitel
8. 2008, Center for Chinese Studies, Taipei
Výzkumný grant
S‘-ma Čchien: Dějiny (dokončení překladu a příprava studie)
9. 2010, National Taiwan University, “Thinking China: Global Economy of China Studies” sponsored by National Taiwan University.
Spoluřešitel, vedoucí projektu „Oral History of China Scholars in Czechoslovakia“.

10. 2012 – , „Kultury jako metafory světa“.
    Vnitřní výzkumný záměr PRVOUK.
    Spoluřešitel
11. 2011 – , Stories of Chinese Poetic Culture (vedoucí projektu Cai Zong-qi, University of Illinois at Urbana Champaign)
    Výzkumný grant
    Spoluřešitel
12. 2012 –2016, Dekonstrukce a konstrukce národních tradic a věda v Číně (DEKONTRAV)
    Projekt MŠMT ČR v programu Návrat
    Hlavní řešitel

XIV. ostatní publikace

ODBORNÁ EDICE KOLEKTIVNÍCH PUBLIKACÍ A SBORNÍKŮ VĚDECKÝCH ČLÁNKŮ

1. *Acta Universitatis Carolinae, Philologica I (2001).* Orientalia Pragensia XIV. 2002, roč. 14, č. 1. 238 s.
2. *Recarving the Dragon: Understanding Chinese Poetics*. Studia Orientalia Pragensia XXIII Praha: Karolinum 2003. 387 s.
3. *Paths toward modernity: Conference to Mark the Centenary of Jaroslav Průšek.* Orientalia Pragensia XXVI. Praha: Karolinum 2008, 421 s.
4. *Z myšlenek a představ Žluté země* (společně se Zlatou Černou) Brno: Moravské zemské muzeum, 2002 (vydáno formou CD-ROMU). 216 s.
5. *Hledání Harmonie: studie z čínské kultury.* Brno – Praha: MZM, MU a FF UK, 2009, 238 stran.
6. *Acta Universitatis Carolinae, Philologica 2-2010,* Orientalia Pragensia XVII, 166 s.
7. *Acta Universitatis Carolinae, Philologica 2913,* Orientalia Pragensia XIX, 124 stran.

ODBORNÁ REVIZE SINOLOGICKÉ LITERATURY A PŘÍPRAVA K VYDÁNÍ

1. *Lao*-c’, *Tao te ťing.* Příprava překladu Berty Krebsové k novému vydání. Praha: DharmaGaia, 1997 (2. vydání 2003). 249 s.
2. Vítězslav Veselý, *O mé cestě do Číny.* Odborná revize textu a poznámky. Brno: VUTIUM 2003. 160 s.
3. Jaroslav Průšek. *My Sister China.* Odborná redakce anglického překladu kulturního cestopisu J. Průška. Doslov. Praha: Karolinum 2003. 477 s.
4. Pchu Sung-ling. *Zkazky o šesteru cest osudu*. Překlad Jaroslav Průšek. Doslov Olga LOMOVÁ, s. 300–302. Praha: DharmaGaia, 2004. 306 s.
5. Šu-la-ce, *Ranní rozhovory v klášteře opata Lin-ťiho*. Odborná revize textu a ediční příprava Olga LOMOVÁ. Praha, Malvern 2005. 260 s.

ODBORNÉ ČLÁNKY V NERECENZOVANÝCH PUBLIKACÍCH A POPULARIZACE (čínská a taiwanská literatura a kultura; příležitostně i jiné asijské kultury; rozhovory se spisovateli a vědci; časopisecky publikované překlady)

1. Sü Siao-che: Koncovka. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Svět v obrazech*, 1987, 17, s. 18.
2. LOMOVÁ, Olga. Co se čte v Číně?“ *Nové knihy*, 1989, 19, s. 3.

3. LOMOVÁ, Olga. Nezbedný kluk z Chu-nanu, spisovatel, historik. *Světová literatura* XXXIV (1989), 3, s. 250–251.
4. LOMOVÁ, Olga. Detektivní román ze staré Číny. *Výběr z nejzajímavějších knih*, 1989, 1, s. 43–44.
5. LOMOVÁ, Olga. Přivykání světlu: Mladá čínská poezie. *Světová literatura* XXXV (1990), 2, s. 7–18.
6. LOMOVÁ, Olga. Jang Lien: Básně. *Revolver revue*, 1991, 17, s. 288–290.
7. LOMOVÁ, Olga. Tajemství srdce. *Revolver revue*, 1991, 17, s. 291.
8. LOMOVÁ, Olga. Nesouhlas každým slovem, každým gestem. *Respekt*, 1991, s. 15.
9. LOMOVÁ, Olga. ...a jenom všednost nahání mi strach: o básních Jarmily Häringové. *Revolver Revue*, 1992, 19.
10. LOMOVÁ, Olga. Blázni a děti v moderní čínské literatuře. *Nový Orient* XLVIII (1993), 5, s. 148–149.
11. Lu Sün: Umění a revoluce. Neuspořádané myšlenky. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Revolver Revue*, 1993, 21, s. 277–282.
12. LOMOVÁ, Olga. Volání z domu bez oken a dveří: portrét spisovatele Lu Süna. *Revolver Revue*, 1993, 21, s. 259–260.
13. Lin Ťin-lan: Chuang-jao. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Nový Orient* XLVIV (1994), 6, s. 208–211.
14. LOMOVÁ, Olga. Vzpoura proti tradici. *Literární noviny* V (1994), 20, s. 13.
15. Cchao Č': Bohyně řeky Luo. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Nový Orient* L (1995), 5, s. 192–195.
16. Anonym. Volám zpět muže z hor!. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Nový Orient* LI (1996), 1, s. 24–25.
17. LOMOVÁ, Olga. Milostné příběhy v čínské literatuře tří tisíciletí. *Univerzitní noviny* 1996, 3, s. 24–28.
18. Su Tchung: Babiččina sezóna. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Nový Orient* LII (1997), zvláštní číslo, s. 36–39.
19. LOMOVÁ, Olga. Čchü Jüan a Devět zpěvů (s překladem dvou klasických básní). *Nový Orient* LII (1997), 8, s. 309–311.
20. LOMOVÁ, Olga. Čí tváře a jaká těla? *KPRR* 8/1997, s. 7–21.
21. Čchü Jüan: Rybář. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Nový Orient* LIII (1998), 4, s. 108–109.
22. LOMOVÁ, Olga: Čínská kniha. *Katalog IX. trienále umělecké knižní vazby*. Kroměříž: Muzeum Kroměříž, 1998, s. 1–32 .
23. LOMOVÁ, Olga. Ztichlá krajina pod sněhem. *Literární noviny* X (1999), 49, s. 8.
24. Wang Si-č´: Předmluva od Pavilonu orchidejí. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Nový Orient* LIV (1999), 5, s. 183–183.
25. LOMOVÁ, Olga. Příběh s básní. *Literatura/Sborník literatur Dálného východu 1.* Brody, 1999, s. 35–46.
26. Siao Ju: Eseje (O chvále a haně, Ti druzí; Jídlo, Trosky, Rybolov na zasnežené řece). Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Literární noviny* XI (2000), 41, s. 11
27. LOMOVÁ, Olga. O Hoře duše. *Literární noviny* XI (2000), 44, s. 11.
28. LOMOVÁ, Olga. Přimalovat oči drakovi. *Souvislosti* XII (2001), 2, s. 53–54.
29. LOMOVÁ, Olga. S odstupem let. *Literární noviny* XII (2001), 39, s. 9.
30. LOMOVÁ, Olga. Čekání na báseň (Rozhovor s básníkem a literárním kritikem Tchang Siao-tuem). *Literární noviny* XIII (2002), 48, s. 15.

31. Li Tao-yüan: Tři soutěsky“. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Plynutí času na Dlouhé řece*. Praha: Česko-čínská společnost, 2002, s. 77–86.
32. LOMOVÁ, Olga. Básník na Dlouhé řece. *Plynutí času na Dlouhé řece*, Praha: Česko-čínská společnost, 2002, s. 87–90.
33. LOMOVÁ, Olga. Bájní tvorové z Knihy hor a moří (s překladem ukázek z klasického fantastického zeměpisu). *Nový Orient* LVII (2002), 1, s. 124–125.
34. LOMOVÁ, Olga. Na křižovatce kultur: Feng C´-kchaj, *Pěší zóna*, 2002, 10, s. 50–62.
35. LOMOVÁ, Olga. Feng C´-kchaj: Obrana všeho živého. *Pěší zóna*, 2002, 11, s. 56–75.
36. Fan Čung-jen: „Píseň o soutěži o nejlepší čaj — složeno jako variance na skladbu pana podprefekta Čang Mina”. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. In Ludvík Kundera, *Piju čaj.* Spisy, sv. XI, Brno, Atlantis 2003, s. 142–143.
37. Pej Tao: Starý klášter, Souznění, Psaní, Poslání. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Literární noviny* XIV (2003), 49, s. 1+15.
38. Liao Yiwu. Nový rok ve vězení. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Literární noviny* XIV (2003), 9, s.11.
39. LOMOVÁ, Olga. Čínština na síti je někdy otřesná, (rozhovor s básníkem Pej Taem). *Literární noviny* XIV (2003), 49, s.15.
40. LOMOVÁ, Olga. Miluji Čínu, a proto jí spílám (rozhovor s Harrym Wu). *Literární noviny* XV (2004), 19, s. 1, 15.
41. LOMOVÁ, Olga. Genocida města. *Literární noviny* XV (2004), 52, s. 2.
42. LOMOVÁ, Olga. Zobrazení přírody v čínské kultuře. *Živel země*, Praha: Agentura Koniklec, edice Živly, Agentura Koniklec 2004, s. 204–209.
43. LOMOVÁ, Olga (společně s Lucie Kellnerová, Zuzana Li, Michael Day). Čínsky psaná literatura. *Iliteratura – Literatura ve světě 2004*. Praha: Gutenberg, 2005, s. 49-59.
44. LOMOVÁ, Olga. Žena básnířka a žena očima básníka: Čína, období raného středověku. B. Knotková, Čapková (ed.), *Konstruování genderu v asijských literaturách.* Praha: Česká orientalistická společnost, 2005, 100–112.
45. LOMOVÁ, Olga. Prožitek krajiny a starost o svět: pohled neokonfuciánce na přírodu. *Nový Orient* LX (2005), 3, s. 47–48.
46. Özer: Posílám vzkaz Tibetu, Nezapomínej na to, co bylo. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Literární noviny* XVI (2005), 13, s. 6.
47. LOMOVÁ, Olga. Tibetské národní obrození. *Literární noviny* XVI (2005), 13, s. 6.
48. LOMOVÁ, Olga. Zápas vlka s drakem. *Literární noviny* XVI (2005), 49, s. 9.
49. LOMOVÁ, Olga. Tanec písmen. *Literární noviny* XVI (2005), 51, s. 13.
50. LOMOVÁ, Olga. Kdo podporuje v lidech špatnost, má úspěch zaručen — ale má to cenu? (Interview s profesorem čínské filosofie Henry Rosemontem). *Literární noviny* XVI (2005), 14, s. 15.
51. LOMOVÁ, Olga. V Číně byl zatčen básník. *Literární noviny* XVI (2005), 19, s. 16.
52. LOMOVÁ, Olga. S osobní svobodou ubývá důstojnosti, (rozhovor s prof. Gregorem Paulem). *Literární noviny* XVI (2005), 40, s. 15.
53. LOMOVÁ, Olga. Nebudeš-li se chovat slušně, zařídím, abys zmizel, (rozhovor se spisovatelem Ma Ťienem). *Literární noviny* XVII (2006), 4, s. 15.
54. LOMOVÁ, Olga. Smyslem toho, co děláme, je dialog (rozhovor s Wolfgangem Iserem). *Literární noviny* XVII (2006), 19, s. 15.
55. LOMOVÁ, Olga. Mezi fanatismem a svobodným poznáním. *Literární noviny* XVII (2006), 23. s. 4.
56. LOMOVÁ, Olga. Korejskému trhu vévodí Kundera (rozhovor o korejské bohemistice). *Literární noviny* XVII (2006), 33, s. 10.

57. LOMOVÁ, Olga. Poučit se z ostrovní Číny, (rozhovor s taiwanským politikem Tien Hung-maoem). *Literární noviny* XVII (2006), 43. s. 5.
58. LOMOVÁ, Olga. Turecko zůstává mečem islámu. *Literární noviny* XVII (2006), 52, s. 8.
59. LOMOVÁ, Olga. Hledání pravdy ve smyslovém světě. In *Vábení Kailásu — moderní povídky z Tibetu*. Praha, DharmaGaia, 2006, s. 5–11.
60. LOMOVÁ, Olga. Prolínání časů, mísení civilizací. *Literární noviny* XVII (2006), 43. s. 1.
61. LOMOVÁ, Olga. Svět Orhana Pamuka a jeho dvojníka. *Literární noviny* XVII (2006), 43, s. 8.
62. LOMOVÁ, Olga. V egyptských vtipech je vždy nakonec muž ženou bit, (rozhovor s prof. Rudolfem Veselým). *Literární noviny* XVIII (2007), 9, s. 15.
63. LOMOVÁ, Olga. Být obděláván jako zahrada, (Gary Snyder o poezii a životě). *Literární noviny* XVIII (2007), 25, s. 11.
64. LOMOVÁ, Olga. Na důležitost humanitních věd se zapomíná (rozhovor s Ivanem Wilhelmem. *Literární noviny* XVIII (2007), 26, s. 15.
65. LOMOVÁ, Olga. Čteme raději Kunderu než díla čínských kolegů, (rozhovor s taiwanským spisovatelem a literárním historikem, prof. Čchen Fang-mingem). *Literární noviny* XVIII (2007), 31, s. 15.
66. LOMOVÁ, Olga. Asie v hodinách literatury. *Literární noviny (Školní noviny)* XVIII (2007), 38.
67. Su Š´: Dvě popisné básně o Rudém útesu. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. Hsü Kuo-huang, *Deset zastavení s čínským obrazem*. Praha, DharmaGaia, 2007, s. 241–244.
68. LOMOVÁ, Olga. Nemocen, opustil jsem úřad, dal volnost své povaze. *Literární noviny* XVIII (2007), 44, s. 9.
69. LOMOVÁ, Olga. Zánik jedné civilizace? Transformace Pekingu do podoby moderního velkoměsta. *Dějiny a současnost* XXX (2008), 7, s. 40–43.
70. Özer: Pravdu o Tibetu musí vyjádřit Tibeťané! Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Revue Prostor* XXVI (2008), 77–78, s. 49–55.
71. Lu Sün: Vzpomínám, abych mohl zapomenout. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Revue Prostor* XXVI (2008), 77–78, , s. 141–147.
72. Aj Wej-Wej: O tom se vám může leda zdát. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Literární noviny* XIX (2008), 32, s. 8.
73. Li Žuej: Klid. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. In: *Revue Prostor* XXVI (2008), č. 77-78, 2008, s. 227-232.
74. LOMOVÁ, Olga. Rudolf Dvořák – první český orientalista a překladatel Tao-te-ťingu. In *Hluboká tajemnost Tao* (katalog k výstavě). Praha, 2008, s. 7–27.
75. Čchen Fang-Ming: „Pane prezidente, neprovokujte historickou paměť. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Literární noviny* XIX (2008), 43, s. 9.
76. LOMOVÁ, Olga. Krátkozraká lhostejnost. *Literární noviny* XIX (2008), 43, s. 1, 8.
77. LOMOVÁ, Olga. Adepti poezie na zámku *Literární noviny* XIX (2008), 43, s. 11.
78. Charta 2008. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Literární noviny* XIX (2008), 52. (Později přetišteno v časopise *Plav*, 2011, č. 4.)
79. LOMOVÁ, Olga. Cenu Homo Homini letos získá čínský filozof a spoluautor Charty 2008 Liou Siao-po. *Lidové noviny*, 10.3.2009.
80. LOMOVÁ, Olga. Břemeno tradice, hledání svobody. *Lidové noviny*, 10.3.2009.
81. LOMOVÁ, Olga. Ztotožňujeme se s předem připravenými značkami (rozhovor s Michaelem Marchem. *Literární noviny* XX (2009), 9, s. 15.
82. Liou Siao-po: Pa Ťin — bílá vlajka kapitulace. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Od Charty 77 k Chartě 08*. Praha: Knihovnička Českého centra mezinárodního PEN Klubu, 2010, s. 118–124.

83. Martin-Liao, Tienchi: Neokázalý bojovník (překlad z angličtiny). Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Od Charty 77 k Chartě 08*. Praha: Knihovnička Českého centra mezinárodního PEN Klubu, 2010, s. 149–152.
84. Jang Lien. Básně. Překlad z čínštiny Olga LOMOVÁ. *Souvislosti* XXI (2010), 3, s. 248–255.
85. „Máme spoustu otců“ (Rozhovor s Jangem Lienem o klasických básnických formách, kostkách tofu a překládání poezie). Připravila Olga LOMOVÁ. *Souvislosti* XXI (2010), 3, s. 241–247.
86. Lomová, Olga. Tao-te-ťing v proměnách času (1878–1971). *Fragmenta Ioannea Collecta Supplementum*, 2010.3, s. 203–216. ISSN 1214-5041.
87. LOMOVÁ, Olga. K čemu je recenze v odborném časopise? *Nový Orient* LV (2010), 2, s. 61.
88. LOMOVÁ, Olga. Politika, exotika, erotika a ústup čínštiny. O překladech moderní čínské literatury. *Plav: měsíčník pro světovou literaturu*, 2011, 4, s. 45–51.
89. LOMOVÁ, Olga. Internet je úžasná věc, ale... (rozhovor s Čchen Maj-pchingem). *Plav: měsíčník pro světovou literaturu*, 2011, 4, s. 2–3.
90. LOMOVÁ, Olga. Spisovatelé ve vězení. *Plav: měsíčník pro světovou literaturu*, 2011, 4, s. 4–6.
91. Jang Lien, Semínko slunečnice (překlad básně). *LN*, 22.6. 2011, s. 8.

RECENZE

1. LOMOVÁ, Olga. Mrtvá voda (recenze českého překladu díla básníka Wen I-tuo). *Lidové noviny (příl. LtN)*, (18.4.) 1991 II, 16, s. 12.
2. LOMOVÁ, Olga. Očistná lázeň, nebo vymývání mozku (recenze na román *Xizao* spisovatelky Yang Jiang)? *Světová literatura* XXXV (1990), 4, 244-245.
3. LOMOVÁ, Olga. Vůně skořicových květů (recenze českého překladu díla básnířky Li Čching-čao, *Květy skořicovníku*). *Literární noviny* IV (1993), 26, s. 12.
4. LOMOVÁ, Olga. Konfuciovy hovory z CAD Presu (recenze Konfuciových Hovorů). *Literární noviny* V (1995), 2, s. 15.
5. LOMOVÁ, Olga. Probuzení ze sna“ (recenze na film režiséra Čchen Kchaj-ke Sbohem má konkubíno). *Lidové noviny,* 17.1. 1995.
6. LOMOVÁ, Olga. Kouzlo podmanivých nálad, (recenze překladů klasické čínské poesie od Ferdinanda Stočese). *Nový Orient* L (1995), 8, s. 305–308.
7. LOMOVÁ, Olga. Krajina čínského básníka, (recenze antologie klasické čínské literatury *Kniha mlčení*). *Literární noviny* V (1995), 13, s. 12.
8. LOMOVÁ, Olga. Konfuciovi ušlechtilí muži pod lupou“ (recenze českého překladu Wu Ťing-c’ova románu Literáti a mandaríni). *Literární* noviny V (1995), 33, s. 15.
9. LOMOVÁ, Olga. Přítel zdaleka” (recenze 2. vydání Konfuciových Hovorů v překladu J. Průška). *Literární noviny* V (1995), 40, s. 15.
10. LOMOVÁ, Olga. Náhodná hnutí mysli“ (recenze na knihu Feng C‘ -kchaj: Nahé srdce. Z čínštiny přeložil Dušan Andrš. Praha). *Lidové noviny*, 1999, s. 19.
11. LOMOVÁ, Olga. Různé podoby čínského básníka. In*: Literatura-Sborník literatur Dálného východu.* 1. vyd. Praha: Brody, 1999, s. 35–46.
12. LOMOVÁ, Olga. Čínská civilizace novým pohledem (recenze na Augustin Palát, Jaroslav Průšek: *Středověká Čína. Společnost a zvyky v době dynastií Sung a Jüan*). *Lidové noviny*. XIV (2001), 298, s. 23-23.
13. Lomová, Olga. Tváře a osudy (recenze na V. Pucek, M. Bušková, Zd. Klöslová: *Tváře a osudy — moderní korejské povídky*). *Literární noviny* XI (2000), 5, s. 6.

14. LOMOVÁ, Olga. Vyprávění, při němž tuhne v žilách krev (recenze na český překlad japonské vypravěčské literatury — Sanjutei Enčó: *Pivoňková lucerna*). *Literární noviny* XII (2001),10, s. 8.
15. LOMOVÁ, Olga. Darovaná žena (recenze na výbor moderních filipínských povídek). *Nový Orient* LVI (2001), 4, s. 140.
16. LOMOVÁ, Olga. Tisíc mil velké touhy (recenze na výbor vietnamské poesie Nguyen Binh: *Tisíc oken*). *Literární noviny* XIII (2002), 19, s. 9.
17. LOMOVÁ, Olga. Ušlechtilé bambusy ze Zbraslavi (recenze na knihu Lubor Hájek: *Bambusy v tušové malbě ze sbírky NG v Praze*). *Literární noviny* XIII (2002), 27, s. 8.
18. LOMOVÁ, Olga. K transkulturní budoucnosti divadla (rec. na knihu Dana Kalvodová: *Asijské divadlo na konci milénia*). *Divadelní revue* 2003/3, s. 56–58.
19. LOMOVÁ, Olga. Fascinován jinou kulturou: Marainiho Skrytý Tibet je velkým dílem evropského humanismu. *Mladá fronta Dnes*, Kavárna, 27.8. 2005.
20. LOMOVÁ, Olga. Taiwan v zajetí diplomatické mluvy“ (rec. na Ivana Bakešová, Rudolf Fürst, Zdenka Heřmanová: *Dějiny Taiwanu*). *Lidové noviny*, 12.3. 2005.
21. LOMOVÁ, Olga. Duch japonské kultury (rec. na Zdenka Švarcová: *Lexikon japonské literatury*). *Literární noviny* XVII (2005): 22, s. 11.
22. LOMOVÁ, Olga. Božský milovník Gendži“ (rec. na Murasaki Šikibu: *Příběhy prince Gendžiho*). *Lidové noviny*, 21.5. 2005, s. 6.
23. LOMOVÁ, Olga. Cesta kjótských obchodníků pomíjivým světem“ (recenze na Micui Takafusa: *Zápisky o obchodnících*), *Literární noviny* XVII (2006):4, s. 11.
24. LOMOVÁ, Olga. Li Po — mezi fikcí a skutečností. *Tvar*, 2007, 16, s. 20.
25. LOMOVÁ, Olga. Magie pro ženy a dívky (recenze na knihu Hany Preinhalterové *Ó matko Lakšmí, dej mi dar*). *Literární noviny* XVIII (2007), 30, s. 11.
26. LOMOVÁ, Olga. Konfucius za nic nemůže. *Lidové noviny*, 5.9. 2007.
27. LOMOVÁ, Olga. Obchod s krví v cudných čínských kulisách (recenze na český překlad románu *Sü San-kuang mai süe ťi* od čínského spisovatele Jü Chua). *Literární noviny* XIX (2008), 3, s. 10.
28. LOMOVÁ, Olga. Knihovnička: čínská. *Literární noviny* XIX (2008), 5, s. 16.
29. LOMOVÁ, Olga. Vstupovat do cizích světů (recenze na Dušan Zbavitel: *Bengálská literatura. Od tantrických písní k Rabíndranáthu Thákurovi*). *Tvar* 2009, 7, s. 23.
30. LOMOVÁ, Olga. Nejlepší čínský román ze současnosti byl napsán anglicky (recenze na román Yiyun Li: *Ubožáci*). *Tvar* 2010, 14, s. 20.
31. LOMOVÁ, Olga. Netradiční učebnice (recenze na Robert Ibrahim a kol: *Interpretace textů*. Praha, 2010, Akropolis). *Tvar* 2011, 10, s. 2.
32. LOMOVÁ, Olga. Vytí vlků — k překladu jednoho čínského románu. O překladech moderní číské literatury. *Plav: měsíčník pro světovou literaturu*, 2011, 4, s. 56–58

PŘEKLAD OPERNÍHO LIBRETA A TITULKY K DOKUMENTÁRNÍMU FILMU

1. Opičí král (*Nao tiangong*). Libreto klasické čínské zpěvohry typu ťing-ťü („metropolitní divadlo“). Taiwanský soubor Kuo-kuang. Představení v Národním divadle, 2. a 3. června 2001.
2. My (*Women*). Titulky k dokumentárnímu filmu pro festival Jeden svět. Březen 2009.

PUBLICISTIKA

1. LOMOVÁ, Olga a Martin HÁLA. Ješte jsem naživu, Manifest studentů, popisy hledaných studentských vůdců (překlad z čínštiny). *Revolver Revue* 13, říjen 1989.
2. LOMOVÁ, Olga a Martin HÁLA. Tchien-an-men. *Revolver Revue* 13, říjen 1989.

3. LOMOVÁ, Olga. Člověk má ústa k tomu, aby nemlčel. *Literární noviny* XV (2004), 24, s. 1.
4. LOMOVÁ, Olga. Platí na Čínu politika otevřených dveří? (Rudolf Fürst, Olga Lomová). *Literární noviny* XVI (2005), 10, s. 7.
5. LOMOVÁ, Olga. Hedvábný kolorit soudruha Chu Ťin-tchaoa. *Literární noviny* XVI (2005), 41, s. 4.
6. LOMOVÁ, Olga. Čína se stává karikaturou Západu. *Literární noviny* XVI (2005), 49, s. 1, 8.
7. LOMOVÁ, Olga. Smrt v přímém prenosu. *Literární noviny* XVII (2006), 7, s. 3.
8. LOMOVÁ, Olga. Doyen a noname. *Literární noviny* XVII (2006), 9, s. 2
9. LOMOVÁ, Olga. Čínská přítomnost bez růžových brýlí, minulost narůžovo. *Literární noviny* XVII (2006), 10, s. 8.
10. LOMOVÁ, Olga. Globalizace není přírodní zákon (rozhovor s Helenou Norberg-Hodge). *Literární noviny* XVII (2006), č. 26, s. 15.
11. LOMOVÁ, Olga. Můžeme se přece kdykoliv zastavit, narovnat se a říci ne (rozhovor s Táňou Fischerovou). *Literární noviny* XVII (2006), 48, s. 15
12. LOMOVÁ, Olga. Nezapomenout. *Literární noviny* XVIII (2007), 23, s. 1.
13. LOMOVÁ, Olga. Práce, práce. Rýže, rýže. *Literární noviny* XVIII (2007), 45, s. 4.
14. LOMOVÁ, Olga. O krůček blíž k Číně. *Literární noviny* XIX (2008), 13, s. 1.
15. LOMOVÁ, Olga. Obvineni proti nám jsou směšná, ne ale legrační (rozhovor s Oxanou Celysevovou). *Literární noviny* XIX (2008), 17, s. 15.
16. LOMOVÁ, Olga. Paměť, pokrok a hry. *Literární noviny* XIX (2008), 24, s. 5.
17. LOMOVÁ, Olga. Olympijské ideály v Pekingu. *Literární noviny* XIX (2008), 32, s. 1, 8.
18. LOMOVÁ, Olga. Tyátr pro hloupé voliče. *Literární noviny* XIX (2008), 40, s. 1.
19. LOMOVÁ, Olga. Vzpomínka na Tchien-an-men. *LN*, 4.6. 2009, s. 5.
20. LOMOVÁ, Olga. Ekologická ohrožení čínského hospodářského zázraku. *Mezinárodní politika* XXXIV (2010), s. 13–17.
21. LOMOVÁ, Olga. Dvě Číny sto let po pádu císařství. *LN*, 14.10. 2011, s. 12.
22. LOMOVÁ, Olga. Čínský proces století v souvislostech. *Mezinárodní politika* XXXVI.9 (2012), s. 13–17.